
SÜLEYMANİYE
49
Seyyid Nazif ef.


49
SÜLEYMANİYE G. KÜTÜPHANESİ
Kısmı: Seyyid Nazif Ef.
Yeni Kayıt No.
Eski Kayıt No. 49
Tasnif No. 492.7-3=494.35

ترسانه حکیم باشیسی السید موسی

سبحهٔ صبیان

نام خدا ذکر ایده لم ابتدا
منزل مقصوده اودر رهنما

نام خدا اولسه اساس کلام
آکه بناء نوله اولسه تمام

نام خدا جان ودلی شاد ایدر
جمله لغات اهلی انی یاد ایدر

حمد وثنا منت وشکر وسپاس
لایق آن خالق جن والناس

اولکه بنی آدمه ویردی لسان
تا ایده لر شکرینی ورد زبان

علمه حکمت ویروب ایتدی کرم
علم ما لم یعلم بالقلم

نعمتنك سفره سی بر بسیط
حکمتنك قطره سی بحر محیط

قوللرینه رحمتی چوق پادشاه
جنته کوسترمك ایچون شاه راه

عالمه کوندردی رسول امین
هم اکا ایندردی کتاب مبین

خلقی بری قیلدی ضلالتدن اول
حقی عیان ایلدی کوستردی یول

راه هدایتده سراج منیر
یوم قیامتده شفیع ونصیر

امتی حقنده دعاسی قبول
احمد ومحمود ومحمد رسول

صل علیه هو خیر الانام
رب وسلم باتم السلام

ثم علی الآل واصحابه
المتحلین بادابه

نجم هدایتدر آنك هر بری
مذهب حق اوزره ایدر رهبری

جمله سنك روحنه هر صبح وشام
واصل اوله حضرتِ حقدن سلام

سبب

لطیف افندینك وقفیدر سنه ۱۲۵۹ رقم ۹

سبب نظم کتاب

نام خدا چونکه سوزه ویردی تاب
دکله ندر باعث نظم کتاب

علم لغت امر مهم اولمغین
حفظنی تسهیل ایچون اهل یقین

نظمله برنیچه لغت یازدیلر
سلك معانیده درر دیزدیلر

قنقی صبی کیم اوقیوب حفظ ایده
عائد اولور آکه نیچه فائده

ضبط لغاتیله اولور بهره دار
وزنله نظم ایچره بولور اقتدار

لکن آنك اکثرینك معنیسی
اولمغله ترجمهٔ فارسی

فهم ایده مز آنی بو اهل دیار
اوله خصوصا اوقیانلر صغار

حفظه خلالدر بو دخی واقعا
ترجمه لفظ اوزره مقدم اولا

یاخود آرا یرده اوله فاصله
وزن ایچون ایراد اولنان لفظله

کرچه سلاستده کلور بی نظیر
لکن اولور ضبط لغتده عسیر

امدی بو منظومی بو عبد ضعیف
لطف الهی ایله یازدم لطیف

نظمی خصوصنده ایدوب اهتمام
احسن ترتیبله ویردم نظام

لفظی مقدم عقبنجه همان
ترجمه سی بولدی اکا اقتران

لفظله معناسی ایدوب ازدواج
قالمدی سرخ ورقه احتیاج

تا که اوله فهمی وحفظی یسیره
حجمی صغیر اوله لغاتی کثیر

ابن فرشته لغتی کبی کنج
اولدی وقرآن لغتن ایتدی درج

برنیچه بحر اوزره آچوب پر وبال
قطعه لری اولدی سفینه مثال

قطعه تمامنده دخی آشکار
هم لقب بحری وهم وزنی وار

خیر ایله شاید سبب یاد اوله
سبحهٔ صبیان اکا هم آد اوله

نظم سلیس اوزره بو روشن کلام
عون خدا ایله چون اولدی تمام

کلدی بو مرآت دله منجلی
تا اکا تاریخ اوله نظم جلی

۱۰۳۳

مناجات

ای کرمی شامل واحسانی بول	لطفکله ایله دعامی قبول
قیل بو کتابی سبب معرفت	بن قولکه واسطهٔ مغفرت
کیمکه بکا خیر ایله ایده دعا	آخری وعاقبتی خیر اولا
اهل نظردن دخی بودر رجا	ایلیه اصلاح کوریجك خطا
مفتعلن مفتعلن فاعلن	زورق وزنیله بو بحره صالن

البحر الرجز المرفل

الله تکری بر اسمی رحمان	قدوس آری بر نعتی سبحان
باری وفاطر یارادیجیدر	واقی وعاصم حافظ نکهبان
انشاء انشا یراتمق ایمان اینانمق	جنتدر اوچمق فردوس بستان
ذکاء شمش وذکا کون بدر وقمر آی	کوکب ستاره دری درخشان
لجی دریك صو هم لجه دریا	نار وجحیم اودهم جمعی نیران
سربال کوملك مکیال اولچك	قرطاس کاغد قسطاس میزان
عائل کدادر سائل دلنجی	راجل پیاده عاجل شتابان
صعب وعسیرك معنیسی کوچدر	سهل ویسیرك مفهومی آسان
ذنبی کثیر چوقدر کناهم	قلبی شتت کوکلم پریشان
مستفعلاتن بحر رجز در	ملك کرکدر نظمیله اوزان

البحر الهزج السالم

لواء رسول ایلچی وپیغمبر لوا سنجاق علم بیراق
وراء دلیل وهادیدر رهبر ورا خلف اقتدا اویمق
سواء سوی طوغری سوی غیری سوا اورته دخی یکسان
ندانمدر سدی مهمل سری ایرمق ثری طوپراق
منکس سرنکون ایدن مکب یوزاوستنه دوشن
دنئ خفی کزلی جلی روشن سنی یوجه دنی الچق

هم استبرق قالك دیبا وسندس اینجه دیبادر
دقیق اوفق رقیق اینجه عریض انلو ورق یپراق
ندر خنصر بکچی پرمق یکی بنصر یکی وسطی
شهادت پرمغی سبابه ابهام اولدی باش پرمق
اصابع جمله پرمقلر انامل اوجلری اولدی
دخی ساعد بلك ید ال عقب اوکجه ظفر طرناق
مفاعیلن مفاعیلن بودر بحر هزج سالم
تعلم اوکرن ابصر کور تکلم سویله انظر باق

ایضا

هدی طوغری یوله کتمك سدید ومستوی طوغرو
جثو دیز اوستنه چوکمك صدر دونمك قبل قرشو
حقب سکسان ییله دیرلر شهور آیلر امور ایشلر
سنا آیدن غسق ظلمت سعیر آتش سقر طامو
عشا اخشام طعامیدر غدا قوشلق طعامی هم
عشی کوندز صوکی اولدی مسا کیجه عشا یتسو عشاء
فرات وعذب طتلو صو اجاج وملح اجی صودر
سغب آجلق شبع طوقلق دسم یاغ اولدی سم آغو
ذنب قویرق فخذ اویلق رکب قاسق ابط قولتوق
ذراع اندازه وقولدر قفا اکسه عضد بازو

البحر الهزج المسدس المحذوف

اصیل اخشام ایکندی آره سیدر
غلس ظلمت قبس اود پاره سیدر
دلوك الشمس کون طوغمه سیدر
عثور وتعس آیاق طاینمه سیدر

حسن كوچك تنافس رغبت ايتمك
فرق قورقو خشوع اوكن كورتمك
غلام اوغلان وقوللر جمعی غلمان
وليد اوغلان وقول هم جمعی ولدان
كواعب جمع كاعب شول قز اوغلان
هنوز انده بلورمش اوله ثديان
حليل اردر حليله عورتيدر
مخاض اوغلان طوغرمق زحمتيدر
اولو الالباب عقل اسيلريدر
زكی وطيب وطاهر آريدر
غلو حددن تجاوز ايلمكدر
خذوا غلوا طوتك بغلك ديمكدر
صورلر سنه سنه معناسی ندر
ديك اويقو اولی معناسنه در
تلی اويدی ديمكدر آن يكدی
لبوس طون ذيل اتكدر كه يك دی
تجلی روشن اولدی حاق ايندی
تعالی يوجه اولدی فاء دوندی
طوی دوردی اوی بوردی ديمكدر
غوی آزدی رأی كوردی ديمكدر
ترائب سينه نك سوكلريدر
خصی بی خايه سوءت اود يريدر
مفاعيلن هزج بحری فعولن
كه محذوف ومسدس كلدی موزون

البحر المجتث المخبون

صلاة رحمت حقدر دخی نماز ودعا
ثناو مدحه ستايش دی حمده شكر ورضا
غفور يارلغيجی رحيم اسركيجی
سميع در ايشيديجی بصيردر بينا
بشير مشتولجی نذير قورقوديجی
مصير واريلجق ير ضرير نابينا
حميم يار قريب وسريع تيز وحثيث
حكيم هرنه كه ايشلرايشی برنده اولا
اعزه جمع عزيز واذله جمع ذليل
عزيز اولو وقوی وقليل بی همتا
كنود منكر نعمت هلوع فاتی حريص
وجيه مرتبه اسی فقيه در دانا
عرض متاع قاشدر كفاف وزاد آزق
مثابه مجمع مرجع مثوبه مزد وجزا
خوار صوت بقردر زفير صوت حمار
صعيد يربوزی اولدی وصيد پيش سرا
مراودت طلب ايتمك واوج كيرمكدر
عنت مشقته دوشمك عنت كناه وزنا
مفاعلن فعلاتن مفاعلن فعلات
بوبحره مجتث مخبون ديبلدی ای دانا

ايضا

حنان رحمت ورزق ووقار هيبتدر
محال قوت ومكر وعذاب قدرتدر

جنان وروع وضمیروخلد فؤاد کوکل
جبل کروه جبل طاغ جبله خلقتدر
مداد وخبر مرکب زبور وسفر کتاب
قنوت یعنی دعا وسکوت طاعتدر
مفازه قورتلجق یرتبار وویل هلاك
کبد جکر ریه اویکن کبد مشقتدر
وبیل قاتی شدید وثقیل وکل آغر
خیال رنج وفساد ووبال ثقلتدر
عرب ارینه محبت ایدیجی عورتلر
فصیله قوم وقبیله وسیله قربتدر
زنیم یاتلو کشیدر لئیم اکا بکزر
ملأ اولو کشیلر هم ملأ جماعتدر

البحر الرجز السالم

کافور جنت چشمه‌سی نهرونهور ارماغ وچای
ناطور باغك بکجیسی زاجر سوریجی زجرهای
فتاح وکشاف آچیجی فرار وآبق قاچیجی
درّ اینجو ناثر صاچیجی موسر غنی معسر کدای
فوج وفریق وفرقه هم امت جماعت زمره در
ثله عصابه شرذمه حزب وفئه معشر آلای
عتبی رضا خوشنودلق عتبی جزا هم عاقبت
بین مبین ومستبین روشن آچق هین قولای
باغ معارفده صالن جمع مناقبده بوان
مستفعلن مستفعلن بحر رجزدر جان فزای
ایضا

کالح یوزینی پورتران طالح یاوز صالح ایو
کادح دوریشوب کسب ایدن شامخ بلند وقرم اولو
ازهر اغر آق یوزلیدر زهرا وغرا مثلیدر
اخضر یشل ازرق کبود احمر قزل اصفر صرو
ابرص الاتنلو کشی اشهل الا کوزلو دررر
اجرد نه قیلسز تنلودر امرد صقالسز ساده رو
اکمه ندر کوسز طوغان طیهوج چیل بازی طوغان
عقابه طوشنجل دیکل ارنب نه طوشان دب آیو
تمهید هموار ایلمك تحریر آزاد ایلمك
ابتر صوکنده خیری واولادی قالمیان اولو

ایضا

ابکم اصم دلسز صاغر اسمع ایشت اقعد اوتور
بائس قتی حاجتلودر صاغر ذلیل مدحور خور
سارب نه در طشره چقان هم نکص دونمك عطف یان
طائف عسس کیجه کزن یزجی سورر یمشی یورر
اعین بیوك کوزلی کشی عینا مؤنث جمعی عین
حورا کوزی قاره تنی نمایده آقدر جمعی حور
فهم وتفقه اکلامق عجب وتفکه طکلامق
ضجر آت یلرکن خشلمق اصطبل ومعلف در آخور
عابر کچن غابر قلان بازغ طوغان آفل بتان
ناظر کورن طائر عمل مرقد جدث هم قبر کور

البحر المتقارب

ممهد مؤکد اکید اوستوار
تربص ترقب ندر انتظار

رواکد ثوابت طوران نسنه لر
هم ارسا ومرسا ثبات وقرار
کظیم اولکه خشم وغضب یوتقنور
هضوم وهنیٔ ومری خوشکوار
هشیم اوت قروسی وحصرم قورق
صریغ آغواوت قند شنخیار
مهیمن نکهبان امین ایدیجی
مسلط مسیطر ملك شهریار
ربیبه اوکی قزامه جاریه
عشیره نه قوم وقبیله تبار
خلیل وحبیب وصدیق اولدی دوست
انیس وقرین ورفیق اولدی یار
جسور وجریدر کوکللو کشی
شجاع ومبارز بهادر یرار
مآثر مناقب هنرلر درر
امانی یلانلر اکاذیب وار
سجی ساکن اولدی وفی صاقلدی
بدا ظاهر اولدی علن آشکار
فعولن فعولن فعولن فعول
بوبحر تقاربدر ای کامکار

ایضا

رفیع وعلی یوجه سید اولو صفی ونقی پاك جید ایو
صمیم وسویدا یورك اورته سی مزیب فضیلت خلق یخشی خو

مرمیٔ
سویداء

ندر

ندر ضحك کولمك بکا اغلمق   انین ایلمکدر آسف تاسه لو
قطوف وجنی میوه دانی یقین   رطب یاش خرما ویابس قرو
عدس مرجمك اولدی حمص نخود   شعیر اربه هم دخن وارزن طرو
هجیر وظهیره کونك اورته سی   سموم اسی یلدر حمیم اسی صو
سکینت وقار ایله آرام در   معاد آخرتدر هوا آرزو
فرس آت جرس چاك حرس بکجیلر   تحسس تجسس کبی جست وجو
بحار معارفده غواص اولان   اولور حقهٔ طبعی دردن طلو

البحر الرمل المقصور

زنجبیل اوچق شرابی سلسبیل انده بیکار
کوثر اوچق ایرمغی ایرمقلری اندن آقار
اثل یلغون اغجیدر خمط مسواك آغجی
هم سفرجل ایوه تفاح المه در رمان انار
ابتلا اکسکلك ایتمك امتلا طولمقدرر
مستخف ومستفز قورقودب ایدن بی قرار
محسن ایلك ایدیجی مخبت تواضع ایدیجی
ابتلادر صینامق هم امتحان واختبار
فاعلاتن فاعلاتن فاعلن بحر رمل
وزنی بودر بولغاتی ازبرایت قیل یادکار

ایضا

وسع طاقت مره قوت ازر ارقه جنب یان
نحب حاجت عدن اقامت مرکز حیز مکان
وحی اشارت هم رسالت وحی الهام ایلمك
ممتری شك ایدیجیدر مریه شك وظن کمان

ابتلاء امتلاء
ابتلاء

روح جبرائیل وعیسی روح بردر اوملك
روح حمك امرحكمی روح قرآن روح جان
ام حسبتم صاندیكزمی حسبه بسدر اكا
حیثما هرقنده مهما هرنه اذما هرنجان
سلك ایپلك سلك قویمق سلخ اخراج ایلمك
عض اصرمق عصر صقمق عصر یكند وهم زمان

ایضا

لینه خورما آغجی قنوان آنك صالقملری
جنه پری واحدی جنی وهم جندر پری
حبه دانه جنه قلقان جبه جامه ثوب طون
خفیه كزلو خیفه قورقو مرتفق راحت یری
خل سركه دبس بكمز خمری صهبا قزل — صهباء
خاض اكشی حلو طتلو شهد بال درنحل آری
التشادی چاغرشمق ربع ومنزلدر قوناق
طعن كوچمك عدو یلمك خیل وعسكردر چری
شق یرمق دق دوكمك هز دپرتمك قتی
رق بنده رق یازو یازیلان یوفقه دری
ربوه یوكسك رسما كوك كوه روزن قصر كوشك
جاثمین وخامدون موتی اولیلر حی دری
خلق ایچنده بوندن ارتق عیب اولورمی بركشی
كندی عیبی وارایكن ذكرایده عیب دیكری

البحر الرمل المسدس المحذوف

خلد جنت هم دوام وهم بقا
هون ذلت خورلق بلوی بلا
روح راحت روح رحمت بال حال
نضج پشمك هم یتشمك بولمق كمال
حزن قیغو ضغن وغل وحقد كین
جدب قزلق خضب اوجزلق حرث اكین
عهن یوك منفوش آتلمش لون رنك
وقر آغر یوك اصر آغرلق عدل دنك
ایم ارسز عورت وعورتسز ار
جمعنه دیرلر ایامی ای پسر
اعتدا حددن تجاوز ایلمك — اعتداء
فك آیرمق دك دوبدوز ایلمك
همز صقمق غمز كوز قیمقدر
سلب صویمق نهب هم قاپمقدر
شبل ارسلان یوریسی خنزیر خوك
قرد میمون كلب سكدر جروانوك
ارب حاجت بهله لعنت صلب سخت
جد اولواق جد ملك وجد بخت
فاعلاتن فاعلاتن فاعلن
زمرهٔ ارباب تقواده بولن

البحر المنسرح المطوی المكشوف

قسط وسوا طوغریلق مرصد ومرصاد یول — سواء
صبغ بویا هم قاتق دار سرا عبد قول

داٸب وقانت مطیع فاطن وفاره زکی
نهیه ولب عقل والباب ونهی در عقول
شدو وثاق اولدی بند موثق ومیثاق عهد
سلسله زنجیر در عقده دوکم جل چول
طود وعلم طاغدر صخره بویك طاشدر
شید کرج صبره جج نقره کش فلس پول
شوکه دیکن هم سلاح سردر زره ایشلك
یوك دوەسی راحله شاکله اسلوب یول
انل اوقی ایت کل هات کتور سر یوری
نعم نه خوش رب آز بئس یاوز تلك اول
مفتعلن فاعلن بحرینه دی منسرح
فرصتی فوت ایلمه علمکله عامل اول

ایضا

غلب قالن بغجه‌لر داب آغجیدر جنار
دوحه درخت عظیم روضه چمن مرغزار
رفد وعطا ویرکدر منن ومطا ارقه در
ستر وغطا اورتیدر ریطه وجلباب چار
حافد اوغل اوغلیدر اخوه قرنداشلر
جید بیون هامه باش عانه قاسق هم زهار
یعبس یوز بورترر یبغض باش دیره در
یرهق قیلر دیمك یبطش محکم طوتار
جند وکتیبه چری فلك وسفینه کمی
بغل قاطر قطکدی سائمه صالمه طوار

البحر الخفيف

رهط وقوم قبیله عده یراق | شعب اولو قبیله شعبه بداق
جار قوکشی رقیب در کوزجی | هم خلیط وشریك در اورتاق
جسد وجرم وجسم وجثه بدن | اذن وسمع وصماخ قولاق
طلبه سینه اوکی ولحیه صقال | وجنه یاکق طروسی خد یکاق
ابتغاء
صره آوازه صره کیسه درر | ملعقه کیجه قصعه کأس چناق
استکانت خضوع باش اکمك | ابتغا استمك فشل قورقاق
حنطه وبر وقوم بغدایدر | دخی محصدا کزدراب اوتلاق
دابه یرده یورویجی حیوان | بهمه سخله قوزی وجدی وغلاق
امتلاء
تخمه امتلا مدامه سجی | سنه داخی نعاس امز غنق
ای قنق دیمکدر این قنی | ان تحقیق هم انما انجق
اد عجبی قاره کوزلو یازمشلر | احدبی بوکری اعرجی اقساق
فعلاتن مفاعلن فعلات | بونه بحر خفیفدر هله باق

ایضا

افتراء
التماس استمك وطار حاجت | اختلاق افترا اذی زحمت
رکس وارکاس ترس دوندرمك | بعث وارسال نسنه کوندرمك
بدع وبدعت یکی ایشه دیرلر | جذوه اخکر رماد نا کستر
اقتباس ایلدن آتش المقدر | خوض صویه وسوزه طالمقدر
دیمه یغمور دیم آنك جمعی | شیمه خویدر شیم بونك جمعی
نه دیمکدر علمت بن بلدم | نه لغتدر وجدت بن بولدم
ابنئونی بکا خبر ویریکز | نه دیمك اوله منفرد یالکز

مقصد مستقیم طوغریدر مسترق اص وسارق اوغریدر
مقشعر دزیوب قیلی اوردن مشمئز صیقلان دخی اورکن

البحر الوافر

جهاد غزا واهبه یراق سریه چری حنیه کمان
مفاضه زره مجنه سپر زمام یولار لجام اویان
قدس آریلق کدر بولانق قدر طاغنق کبر قوجه‌لق
جلال کبی وقار اولواق حسار زیان وافك یلان
لغوب قتی یورلمغه‌دی افول وغروب طولنمغه‌دی
زوال وبراح آیرلمغه‌دی غمامه بولت ضبابه دومان
دهاق طلو عمیق دریك عصبب قتی نقیب رئیس
شواظ بالك نحاس دوتن سحابه بولت تبابه زیان
حموله دوه‌کن یوك کتورر ولیمه دوکون بهیمه طوار
مسومه اوتلغه صالنان مسومه هم نشانلو اولان
بلاء عجول ایوجی بلاصنامق ذلول یواش فند بونامق
حنك طماق اولدی بینی دماغ وهم عذبه ولهجه زبان
نه مال ایله در نه ساله‌در بکم اولواق کمال ایله در
مفاعلتن مفاعلتن نه وافر اولور بو بحر روان

ایضا

رؤف وعطوف اسرکیجی لمن کیم یشاء دیرلر
صریخ مدد یتشدریجی برید پیك حدیث خبر
شغاف یورك غلافی یاخود حجابی انك یاحبه‌سیدر
وتین یورك طماریدر ورید بوینده ایکی طمار

رصاص قلای نحاس باقر شدید قتی حدید دمور
صدید صار وصوایله ایریك جراد چکرکه ضب کلر
سمین سمز عجیف آرق بحیره دوه قولاغی یارق
جناح قناد جناح یازق نجاح کبی فلاح ظفر
دقیق اونه دی نخاله کپك الم تر کورمدکمی دیمك
ثخین قالك فراش دوشك اساس تمل نطاق کمر
اولئك انلر انك سن هنالك آنده ذلك اول
لدیك قتکده لبس دکل لدی قتمده ان لو اکر
بصیر اولور بکون کبی یغوص طالر یخوض کبی
یؤب دونر یبوء کبی یدس کومر یسب سوکر
شتاء شتاقیش اولور خریف خزان ربیع بهار نورچیچك
سرور کبی حبور فرح مرور کبی عبور کچر
جدید یکی رمیم چورك قصیر قصه نفیر بلوك
دی صومعه حجره ثلمه کدك بیات کیجه بیوت اوطه‌لر
مفاعلتن مفاعلتن ویررلر ایسه جهانی بتون
یوزك صوینه سن المه صتون یوزاقلق ایکی جهانی دکر

البحر الهزج المسدس المحذوف

بطانت هم ولیجت صاحب ویار — اثیم ومجرم ومذنب کنهکار
سدم حزن وندامت هول قورقو — امد بعد ونهایت قاب مقدار
نکیر انکار در ما در معاند — جدیر وهم حری لایق سزاوار
حسیر اولدی ومستحسر یورلمش — اسیر وهم سبی طوتسق کرفتار
غثا چورچوب حجارت طاشلر در — لبن کرپج جدار وسور دیوار
حلی زینت ثقل یوجی متاعی — اغر یوکلر ایمش اثقال واوزار

جیننان آنك ایکی جانبیدر دخی صدغ وغدیره زلف دلدار
محبت هم مودت سومك اما کراهت سومکدر بحد انکار
عجل ایومك امل امیده دیرلر جدل غوغا خصومت سوق بازار
سحیق ایراق شهیق آوازنا خوش دریس اسکی ممرد برك وهموار
حبك یوللرلقم یول اورته سیدر عراب وغاره اشکون یعنی رهوار
اورونی کوسترك بکا دیمکدر ادر دوندر اجرنا بیزی قورتار
اذا ناکاه اذا چون سوف صکره کای ای نیجه لابد ناچار
معیشت عیشه دیرلك زندکانی خصاصت فقره دی آثم کنهکار
مفاعیلن هزج بحری فعولن دیلکده ذکر حق ایله تکرار

البحر المضارع المکفوف المقصور

ریب المنون حوادث ایام وعام سال
سلخ ومحاق آیك صوکیدر اولی هلال
ابکار وغدوه ایرته دیجی قاره کوکیجه
ظهره وظهیره اویله وکون اورته سی زوال
سجین طموده بردره سجیل سنك وکل
شح اولدی بخل وحرص ومرض خسته بیمجال
خیط ایپلیك ابره اکنه وسم اکنه یوردوسی
هم ریش خوش لباس دخی ریش پر وبال
مفعول فاعلات مفاعیل فاعلات
مکفوف اولنجه بحر مضارع بو در مثال

ایضا

تلقا یکا وطیف خیال وقبل عیان تلقاء
اهدا هدیه ویرمکه دی تحفه ارمغان اهداء

موسع

موسع غنی ومقتر ومعسر فقیردر
سیاره یولجی قافله در عیر کاروان
اکمام غنچه لر دخی جنات باغچه لر
بطیخ قارپوز ایله قاوندر بصل صوغان
قاروره شیشه اولدی قواریر شیشه لر
مهراس هاون اولدی ومجمر بخوردان
ریحان وعنفوان اوله هرشینك اولی
اخدان دوستان دخی شاب وفتی جوان
نقر وصفیر وصلقع وناقور چنك وصور
سطح اوتوانی اولدی ومرقاة نردبان
یالیت ای نولیدی لن البته نحن بز
کی تا متی فچن انا بن انما همان

* ایضا *

غبراء صحراء
غبرا زمین وبادیه صحرا فضا اوری
ینبوع چشمه بئر قیو درحی قودی
یثرب مدینه کاظمه بریرك آدیدر
هم بکه مکه آدی یاخود کعبه نك یری
منضود صق اغاج دخی صنوان ایکی چتال
مخضود اغاج که اوله کسلمش دیکنلری
تهدید قورقوویرمك توحید برلك
تفریط اکسك ایلمك افراط آشوری
ساحل دکز کناری وحوض وغدیر کول
رفرف دوشك بساط نفیس اولدی عبقری

* البحر الرمل المخبون *

شأن بغض وعداوت متبری بیزار
هذیان یاوه هزؤ مسخره لق صاحب یار

اقطعان سیف وقلمدر ثقلان انس له جن
نیران آی وکونشدر ملوان لیل ونهار

متحیر اویو شیجی متحرف دونوجی
دخی محصی صایجیدر مائه یوز الف هزار

مطمئن براشوب آرام ایدیجی قلب یورك
متکی سویکنجی حاشیه وحافه کنار

کذب وزور یلاندر دخی احدوثه مثل
هم اساطیر یلانلر هم احادیث اخبار

بشره دی درینك طش یوزینه جلد دری
ادمه دی درینك ایچ یوزینه عرق طمار

کبرا اولو کشیلر حنفا طوغریلر
عشرا حملی اون آیلق دوه درجمی عشار

کبراء حنفاء
عشراء

زینت وحلیه بزکدر ذهب ونضر التون
ورق اقچه وکمشدر حسب وعد شمار

اعتراض آرقیری کلمك متجانف مائل
قهقری آردینه دونمك حرج وضیق طار

حطمه اسم جهنم لهب آتش یالکی
ساهره یریوزی اولدی قتره کرد وغبار

ل ایچون فی ده ف پس مانه علی اوزره امی
بابله کم نیچه انی نه کلا زنهار

فعلاتن

فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلات
بو رمل بحریدر اجزالری مخبون ای یار

* البحر الرجز المرفل *

زلفی یقیناق قربی قرابت	بشری نه مژده طوبی سعادت
بهجت کوزللك نضرت مثالی	فسحت ککشلك بسطت فضیات
ایقاض اویارمق سقیا صوارمق	قدح اولدی چقمق مقداح آلت
سادات اولولر ابرار ایولر	شانی عدودر بغضا عداوت
سرا قولایلق ضرا قتیلق	تتری پیاپی ذکری نصیحت
تعذیب وتنکیل اشکنجه ایتمك	املال املا یازمق کتابت
بلغ ایرشدز حدث خبر ویر	ماذاندر اول ایما اشارت
شقوت شقیلق قسوت قتیلق	ظلمت قرا کلق ساعت قیامت
تقدیر حقده بحث ایتمه زیرا	سن بلمدوکك وار انده حکمت
مستفعلاتن بحر رجزدر	یله سخاوت اول یوجه همت

سراء ضراء
املاء
ایماء

* ایضا *

النجم یلدز ثاقب درخشان	لماع ساطع براق تابان
الزرع اکمك النبت بتمك	الکیل اولچك المن بطمان
التمر خرما اللوز بادم	اسبوع هفته اضحیه قربان
سائغ بوغازدن آسان کچندر	صابغ قیومجی سابغ فراوان
ریان قانمش شبعان طوقدر	ظمأن صوسز درهم داخی عطشان
مؤصد قپانمش ممنون کسلمش	مهزوم صنمش مبهوت حیران
واحد احد یك فرد وورتك	حتی الی دك شتی پریشان
خمسون اللی ستون التمش	سبعون یتمش تسعون طقسان
آبا اتالر ابنا اوغلالر	احباب دوستلر اصحاب یاران

اباء ابناء

ابصار کوزلر افواه آغزلر | اذقان اککلر اشفار مژکان
افراغ دوکمك اظهار آرتمق | ابولمق بتورمك وجدان وفقدان
فارض يشامق حوقل بونامش | منبوش آچلمش مدحوش حیران

البحر المتقارب السالم المثمن

مضاهی مشابه ازج اینجه قاشلو | مغاضب مخالف عوان اورته یاشلو
فاضل اولولر اکارم ایولر | هم ارذل فرومایه باسر ترش رو
مأرب دیلکلر اساطین درکلر | زرابی دوشکلر ندر نوم اویخو
تفجر صو آقمق سقایت صوارمق | فراح آب صافی غدق اولدی چوق صو
وعاهم انا قاب اثاث اومتاعی | مبوء مقام اولدی میزان ترازو
تبتل کسلمك تسلل سوشمك | تشاجر چکشمك ندر ناب آزو
مقیض مقدر مزحزح مبعد | تعاطی کرنمك ندر سود بارو
تفطر تشقق تصدع یارلمق | دخل الدامق اولدی ذرنی بی قو
فعولن بو بحر ایچره کویا | کلامك صدف اولدی معناسی لؤلو

ایضا

متین برك ومحکم رشید اوصلیدر | تحول ایرلمق حول منقلبدر
حروراسی مارج دوتنسز یالك | هدف اوق نشانی تعالوا کلك
تزمل بورنمك تدثر کبی | تفرس توسم تفکر کبی
اقاویل سوزلر تقول یالان | افق کوك کناری وناظر باقان
رواح اویله وقتندن اخشامه دك | تعرض توجهله قصد ایلمك
جماد کوکرجین دچاجه تاوق | انام انس وجندر مشانه قاوق
حظیره آغل محتظر صاحبی | وسق قیلقدر حوایت کبی
اثر ایز متبر بوزولمشدرر | بصر کوز یر یکم سبزه کوستروو
فعولن فعولن فعولن فعول | سعادتدر ایتمك نصیحت قبول

وعاء اناء

البحر الهزج

صدیق وزهی کرچك هم ناس واناس انسان
داهی وفطن زیرك هم طفل وصبی اوغلان
مسطور یازلمشدر مدخور صورلمشدر
مذبوح بوغزلنمش مسفوح دوکلمش قان
طاغی وعنید آزغین مختال واشر خودبین
هم میخ وتد قصقین هم خب وخبی پنهان
ایقاد نه اود یقمش اخماد سویوندرمك
الحاف بجد طوتمق دم قان وشوی پریان
تدمیر هلاك ایتمك تبتیك قوراق کسمك
تبتیر صعق بوزمق تخمین قیاس اوزان
نادی وندی درنك اسراع وبدار ایومك
جدوی وندی بخشش دادر دودوا درمان
سائق سوریجی اولدی سابق ایلرو کچمش
ساعی یلیجی اولدی راعی کودیجی چوبان
عامه متحیر در هائم دخی اشفته
واله قتی شیدا در تائه قتی سرکردان
املاق فقیر اولمق هم وجد غنی اولمق
اکرام اغرلمق هم ضیف قونق مهمان
انفال غنیمتلر ابطال بهادرلر
اثقال اغرلقلر ایب حبل ورسن اورغان
مسنون قوفر بالحق صلصال قوری بالچق
فخار وخزف صقسی مدرار ومطر باران

داء دواء

مفعول مفاعیلن ای طبع وقدی موزون
بحر هزج احزب وزننده بودر میزان

البحر الهزج الاحزب المقبوض المحذوف

ارسلانه دی ضیغم وغضنفر ضرغام واسد اسامه حیدر
صه طمغه ولوتری کوریدك ثعبان نه بویك یلاندر اژدر
هل وارمی هلم کل دیمکدر ایان قچان متی یه بکزر
سکینه بچاق دی قرح یاره هم رمح وسکو قنات کوندر
انکال بوقاغولر هم اصفاد اغلال بوین باغی دمورلر
ترتیل کلامی روشن ایتمك ما نبذ ونبات وقند وسکر
معشار وعشیره اونده بر ر مثنی ایکیشر رباع در در
اعصار وقصرغه ریح یلدر حاراسی صراط یول عرق در
قاصف قتی یل رخا یواش یل عاصف قتی یل مثال صرصر
مفعول مفاعلن فعول مقبوض هزج بو بحره دیرلر

البحر الرجز المخبون

مائده خوان پر طعام مبسره وسعت غنا
اولدی کریم نیك نام منحه ونحله درعطا
درس وتلاوت اوقق دمدمه خشم وقاقق
منسهٔ وعصی چومق بغیه دیلك بغا زنا
صاخه قتی آوازه در وقرقواق آغراغی
متربه در فقیرلق مقربه دی خصملغا
جبش چری رحیل کوچ مهل اریمش باقر یاتوج
ضرب سفر قصی ایراق خطوه آدیم راجل یبا

حامیه قزمش اودولی برد صوق برد طلو
دفئ وسخونت اسیلك وهده چقور عرا اووا
ضأن قیون بقر صغر معز کچی وذئب قورد
نمله قرنجه قمله بت ضفدع وغوك قور بغا
مفتعلن مفاعلن شاعر ایسك بو علمی بیل
بحر رجزده خبن وطی اولدی بو وزنله ادا

ایضا

حنث ورهق کناهدر حفره چقور شفا کنار
حوب کبیر او لوکناه کهف قیو مغاره غار
اتقن محکم ایلدی حاق واحاط قپلدی
غادر ترك ایدوب قودی آثر ایتدی اختیار
ینقذ قورتارر دیمك بدر ؤدفع ایدر دیمك
یعزب کزلنور دیمك یعلن ایلر آشکار
سدره آغاج عنب اوزم ینع یمش کوینمسی
عشب وکلا کیاهدر مزرعه یعنی کشتزار
علم اوقغله صیداولور یازمق اوصیده قید اولور
خانهٔ دلده حفظ ایدوب صقله که ایتمیه فرار

البحر السریع المطوی الموقوف

سده قپودر عتبه آستان قصه قصص اولدی سمر داستان
کعب طپوقدر قدم ورجل اایاق مخ ایلك عظم سکك استخوان
مضغه درات پارهسی شحم ایچ یاغی لحم اته دی نفس وتن جان وقان
خاصره وکشح بوکر قد بوی حوصله قورصق معده شیردان
قارعه وحاقه قیامت کونی راجفه ورادفه در نفختان

بعره آچماق و چقارمقدرر
كرب قتى تاسه وبث همچنان

آجن وآسن متغير صودر
نفحه قوقو غصه يه غازده طوران

صحفه كوچك كاسه جمعى صحاف
جفنه بويك كاسه وجمعى جفان

ساحه سراى اورته سى ثاوى مقيم
شعب وميزاب، اولوق ناودان

داهيه وفاقره اولو بلاء
هاويه بوش واهيه درچاك اولان

سحت حرام اولدى ومغرم اودك
كسر صمق خسر وخسارت زيان

هره وسنور كدى اوس قورد
فاره صيچان حيه وافعى يلان

قنفذه كرپويه دينور فهد پارس
قسوره ولبث وهزبر ارسلان

لازم ولازب ياپشان نسنه در
منفجر و منهمر آب روان

مسغبه ومخمصه آچلقدرر
فجأة وبغتة دى ناكهان

عمدن ندن ماده كل
ثم بنه كيف نه اذ نجان

يعصم هم يكلؤ صقلر ديمك
يكذب هم يخرص سويلر يلان

مفتعلن مفتعلن فاعلات
بحر سريعك سكا وزنى عيان

* ايضا *

ناصيه آلن صاچى منكب اوموز
جبهه آلن صدر كوكس ذات اوز

قبضه آوج راحه در ال آيه سى
حنجره حلقوم بوغاز وجه يوز

شعره دى قيل حلق تراش ايلمك
كوع بيلك مقله بك عين كوز

زهر چيچك نكهت اغز قوقوسى
قرص چورك ملح نمك يعنى طوز

ذوب اريمك ذر وصاور مقدرر
تبنه صمان پاره سيدر نقع توز

فضه كموش قطر اريمش توچدرر
زبره دمور پاره سيدر جره كوز

ظبى كيك شاة قيون مهره طاى
عجله بوزاغو ديديلر ثور اوكوز

ضمير ضرر ضيم ستم جم چوق
غيظ غضب قاقق ونطق سوز

سبع يدى تسع طقوز خمس بش
ثالث اوچنجى وثلثون اوتوز

* البحر الكامل *

جمل وابل دوه يه ديكلدى حمل قوزى وغنم قيون
بدنه دوه وصغرذ بيحه سى مكه يه كله هدى ايچون
درجات مرتبه درر وهمزات وسوسه لردرر
غمرات اولم قتيلقلرى ومجيد اولو ومديد اوزون
ثبه طائفه وثبات جمع كفات جمع اوله جق مكان
شبه درنشان فزع فغان عبث ولعب دخى لهو اويون
ندر ابتلا صنا مقدرر مثله شكنجه سخط غضب
ابتلاء
اهم رم احد ثقه معتمد خشن وغليظ عتل يوغون
حدقه كوزك ببكى درر وتره برون ديره كيدرر
دى زبد صوياك كوپكى درر عصب سكرجبه سنرون
نخره چورك علقه سولك عتبه ايشك عقبه يوقش
لك سكا قبلك سندن اوك ديمه لاتقل ايقل ديسون
متفاعلن متفاعل اوقى بحر كاملى فاضل اول
علما سكا ديه آفرين جهلا سكا قلالر زبور

* البحر الهزج المكفوف الاخرب المحذوف *

منقضه دوشن نسنه درر تل دوشردى
منفضه پراكنده درر آنس كوردى
غربيب قتى قاره وفاقع قتى صارو
احوى قره ادهم كبى اسود قراردى
مسكوب آقندلمش صو ومركوم يغلمش
محصور قورنمش كيدر حده سنوردى
فحشانه كم ايش فاحشه بد فعل وزنادر
الان هنوز حصحص يراشدى بلوردى

مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن
محذوف هزج اخرب ومکفوف بودردی

ایضا

طاحونه دکرمن دخی تنوره فرون دی
طحن اونه قامیله کاسه سپورندی
فاکه متنعم اکل وفاکهه میوه
سامد متکبر کشی خورطومه بورن دی
هم شبر وقارش باعه قولج مرفقه درسك
هم رسغه بیلك سره کوبك بطنه قارندی
امنیه دی مقصوده وامنیه قرأت
هم بارحه دون کیجه‌یه وامس یه دون دی
غساق جهنمده اقان قان وایرکدر
غسلین اکا بکزر دخی غسلینه‌دی بوندی

*البحر الطویل

سباحت صوده یوزمك دخی غوص طالمقدر
تبوء یراید نمك دخی سرخ صالمقدر
اسامت اوتارمق هم اسائت یمان ایتمك
اثارت قوپرمق غصب ظلم ایله المق
محاور جواب ایدن مسافح زنا ایدن
قساوت قتی اولمق دخی ضرب بوکالمقدر
رفث لغو فحشیات جفا ضایع وباطل
فنا یوق اولوب کتمك بقا وارقالمقدر فناء بقاء
فعولن مفاعیلن بو بحر طویل اولدی
ایچنده جواهر وار هنر آنده طالمقدر

* ایضا *

شماتت عدو کولمك سئامت اوصانمقدر
تبلج ضیا لنمك تبرج طونانقدر
تحری طلب ایتمك مرح کندوزین کورمك
تهجد اویانقلق تنبه ایانمقدر
مبذر ندر مسرف دخی مقترف کاسب
مطفف صتان اکسك تطاول اوزانمقدر
سریر واریکه تخت ارائك سرر تختلر
سرادق سرپرده توکو طپانقدر
نجی زخنی سرداش دیمکدر سمی آداش
قدیم وعتیق اسکی تفتت اوانمقدر
حمیت نه عار ایتمك تصدی یوزین دونمك
تبسم برآز کولمك تخجل اوتانمقدر
هبوط ونزول ایتمك صعود وعروج آغمق
وقود وحصب دوترق توقدنه یانمقدر

* البحر المضارع *

مختار اورندولنمش مضمار وعرصه میدان
محبوس حبس اولنمش سجن وحصیر زندان
ربح اصی عسجد التون یحسوم قاره نوتن
طرس بیاض کاغد ترس وکنیف قلقان
مصباح دی چراغه مشکاة آنك یریدر
ثجاج آب جاری وهاج شمع سوزان
الواح تخته لردر صفوانه یوزی دوز طاش
آجام مبشه لردر غیضه له غابه اورمان

ختار الدايجى نمام قولايجى
ابن السبيل يولجى تيه اسميدر بيابان
واصب هميشه واجب سرمد طويل دائم
مذعن مطيع ومنقاد مشوى حنيذ بريان
مسجور طولدورلمش دردور وورطه كرداب
مهجور ياوه باطل جمهور در بزركان
انظار مهل ويرمك تسريح صاليويرمك
ايثاق بنده چكمك ميثاق وعهد پيمان
سبت وسبات راحت ارث وتراث ميراث
عرفان وشعر بيلمك هم عرف وجود احسان
لا ينبغى نشايد لا يبتغى نجويد
يعدو ايدر تجاوز يبدو اولور نمايان
هم هؤلاء انلر يسطون قصد ايدرلر
حكمت نبوت اولدى هم عدل وعلم قرآن
اسرا كيجه ايله كتمك ادبار آرقه ويرمك
كف آيه كليد بوكرك ديش سن وضرس دندان
مذموم ذم اولنمش مارد مريد سركش
مجذوذ پاره لنمش غامر خراب ويران
عرش اولدى جسم اعظم اولدى محيط اجسام
هم عرش سقف خانه هم عرش تخت سلطان
عرشك ايچنده كرسى كرسى ايچنده كوكلر
كوكلر ايچنده يرلر چپ چوره بحر عمان

يرلر طورر معلق مركزده نقطه وارى
دورمز دونر فلكلر مانند چرخ كردان
مفعول فاعلاتن بحر مضارعى بيل
علم وكمال وحكمت كسب ايله اولمه نادان

* البحر الهزج المسدس المحذوف *

عليم وعالم وعلام دانا | قدير ومقتدر قادر توانا
قنوط وخائب ومأيوس نوميذ | نظير ند وضد وكفؤ همتا
شوير كيم آنده در اول طورطاغى | اوبيرك آديدر سينين وسينا
طوى بر واديدر قربنده شامك | كيم آنده كوردى نار نورى موسى
ارم شام اسمى يا اسكندريه | ياخود فارسده بر يردر مسمى
جناب اوچوره سى صحن اورته سيدر | نزل قونق ايچون حاضر مهيا
صياصى قلعه لر منهاج آچق يول | براغم كيده جك بر قيعه صحرا
لبدقت قندر اير كلمش لبد چوق | مشيد مرتفع يوجه معلا
اوز اوردك حبارى وكركى طوى | سمرز قوشلردر سلوى سمانا
جلا آواره اولمقدر وطندن | اسيرك جمعيدر اسرا اسارى

* البحر الرمل المكشوف *

نسم وبشردر انسان نعم اشتر وقيوندر
سرطانك آدى يينكج بالق آدى حوت ونوندر
بشره بكر فم آغز اسله ديلك اوجيدر
شفه لب دوداق لسان دل رقبه عنق بويندر
ملكوت ملك عزت جبروت كى اولوق
بم نه ايله ثم اندن لم معناسى نيچوندر
شيع وفرق بلوكلر هرب وفرار قاچق
عمد وعمود دركلردخى سارية ستوندر

ندرر عذل ملامت دخی شق وغمره زحمت
تعب ونصب مشقت سعر و لمم جنوند ر

يقه جيب وزيغ اكلمك دخی ثقب نقب دلمك
خشب وخشب اغاچلر خطب وخصب اودندر

فعلا ت فاعلاتن رملك بو وزنی مشكول
بگچنه ايرلمز اما كلجك همان بوكوندر

البحر المجتث المخبون

حنيف طوغری عوج اگريلك نظيف آری
خفيف يينی نحيف آرغ وجفيف قوری

لمم كناه صغيردر امم مقابله در
حشم عيال وثمم يوجه لك الم اغری

سلاله نطفه منی در علق اويشمش قان
كلاله شول اولی كيم يوقدر اوغلی و پدری

خلاق وحظ ونصب وشقاق يكشقلق
فواق افاقت راحت صداق زن مهری

حريف نه سو يلسه بيلمز هرمقی قوجه مش
ندر عقيم طوغرمز ندر عجوز قری

مهيل يره دوكلمش كثيب قوم يغنی
كليل چونكه يورلمش عليلدر صيری

رحيق بادهٔ صافی هضيم تازه وتر
حديقه باغچه و بوستانكه اوله ديواری

ملك فرشته فلك كوك نسك عبادت حج
مراوه ريه كماندر ورا اوته اكاری

يؤد آغر اولور يستطيع قادر اولور
جميع وقاطبه وكافه جمله كوسكتوری

مفاعلن فعلاتن مفاعلن فعلات
بو عالمه نيه كلدك بيلمدن آل خبری

ايضا

دهی وكيس وحاذق زكی وزيركدر
وهی وفاتر ووانی ضعيف كوشكدر

بطر سونمكه دی اصطناع اورنديلمك
رضاعت امكه ثديان ايكی امجكدر

بعوضه سوری سككدر فراشه پروانه
ذباب قاره سكك عنكبوت اورمجكدر

عماد يوجه بنار مهاد وفرش دوشك
لحاف ملحفه يورغان قيص كوملكدر

فری عجب يرامز ايش ملی زمان طويل
مريج قارمه قاتش هم بهيج كوچكدر

غريم واين ومديون غرام دائم شر
صريم قطع اولنان انصرام اوزلمكدر

ثبور ويل هلاك وفتور سست اولمق
ابروا وسط واثل خيرلو يكركدر

البحر الرجز

تسنيم جنت چشمه سی ماء معين آب روان
زقوم جهنم ميوه سی خالد مخلد جاودان

ذومره جبريل امين ذوالايد قوت اسيدر
داخر ذليل وخوردر واهی ضعيف مهجه جان

ام القری بیل مکه در ام الکتاب اصل الکتاب
امی انادن طوغمه هم امی اوقیوب یازمیان

حلاف چوق چوق آند ایچن همماز تعییب ایلین
داری ومغنی دفع ایدن معروف ایومنکر یمان

انذار قورقتمقدرر اشعار بیلدرمکدرر
علان قلمق آشکار ایقان اینانمق بیکمان

روزجزادر یوم دین هم سلم وطاعت صبغه دین
راسخ قوی ثابت اولان رایت علم آیت نشان

من ذالذی کیمدر اوکیم یأتی کلوردیدری بیلور
جادل چکشه شاورطانش جاهد دورش آمن اینان

آلا نعم مثوی مقام غمرت قتیلق ازدحام
اجار وسمك وسقف طام معراج وسلم نردبان

البحر الرمل المسدس المقصور

ارب صاحب رب هم پروردکار
غیب کزلودر شهادت آشکار

وجهه قبله هم توجه اسمیدر
شطره جانب اولدی حاجب پرده دار

عصف اکن چوپی وریحان یپراغی
قرعه ویقطین قباق قثا خیار

قانص وصیاد آوجی قید باغ
اصطیاد وصید اولامق شکار

نکف واستنکاف عار ایتمکدر
دین بورج وبین فرقت شین عار

ساق اینجك سوق جمعی رکبه دیز
برق شمشك دق یغمور ثلج قار

مبلسون نومید اولانلر کره کوج
محتمی ومتقی پرهیزکار

شعب ایکی طاغ آره سی هم طاغ یولی
شاطی اکری شط شاطئ درکنار

صرصوق صرصر صوق یلدر قتی
حاصب اول یل درکه اوله سنکبار

ثیب ار کورمش زن وزن کورمش ار
بعل اردر کهل قرجل رده یار

وزر آغر یوك هم کناه وهم سلاح
بأس هیجا حرب جنك وکارزار

رهب وخوف ورعب وخشیت قورقودر
کنه وقصوی خاتمه پایان کار

برأثر قو تاکه قاله یادکار
برعمل قیل ساکه اوله یارغار

* قد کمل طبع هذه المنظومة المسماة بسبحة الصبیان *
بدار الطباعة ذات العمران * اواخر صفر الخیر
لسنة احدی وخمسین ومائتین
والف